

 **Зачаття святої Анни, коли зачала
Пресвяту Богородицю. 9 грудня**

Тропар (глас 4): Днесь узи бездітності розрішаються,* Йоакима бо й Анну, вислухавши,* Бог проти надії явно обіцяє,* що вони родитимуть Богодівицю,* з якої сам родився неописаний,* що, ставши чоловіком,* ангелові повелів співати їй:* Радуйся, благодатна. Господь з тобою.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 4): Празнує днесь вселенна зачаття Анни,* що сталося від Бога,* бо вона породила понад усяке слово ту,* що родила Слово.

Прокімен (глас 4): Дивний Бог у святих своїх,* Бог Ізраїлів (Пс 67,36).

Стих: В церквах благословить Бога, Господа, ви – з джерел ізраїлевих (Пс 67,27).

Апостол: (Гл 4,22-31): *Браття*, Авраам мав двох синів: одного від рабині, а другого від вільної. Та той, що від рабині, народився за тілом, а той що від вільної – за обітничею. Це має інше значення: оті дві жінки – то два завіти; один з гори Синаю, що рабів родить, це – Агар; а гора Синай в Арабії і відповідає теперішньому Єрусалимові, що дійсно поневолений з дітьми своїми. А вишній Єрусалим – вільний, він мати всім нам. Написано бо: “Звеселися, неплодна, що не родиш! Викликуй, рада та весела, ти, що мук не знала, бо у покинутої більше дітей, ніж у тієї, що має чоловіка.” Ви ж, брати, як Ісаак, діти обітниці. Та як тоді, хто народився за тілом, гонив того, хто родився за духом, так і тепер. Тільки ж що Письмо каже: “Прожени рабиню та її сина, бо син рабині не успадкує з сином вільної.” Отак, брати, ми сини не рабині, а вільної.

 **Dec 09: The Conception of St. Anna,
When She Conceived the Most Holy Mother of God**

Text from “[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)”; Pg. 734

Troparion (Tone 4): Today the chains of barrennes are shattered,* for having heard the prayer of Joachim and Anna,* against all hope God has openly promised* the birth of the Maiden of God,* from whom the very Infinite One will be born as a man,* the One who commanded the angels to cry to her.* Rejoice, O full of grace, the Lord is with you.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 4): Today the whole world celebrates* the conception by Anna,* which was brought about by God himself,* for she has ineffably borne the one who will bear the Word.

Prokimenon (Tone 4): God is wonderful in His saints,* the God of Israel (Ps 67:36).

verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel (Ps 67:27).

Epistle: (Ga 4:22-31): *Brethren*, Abraham had two sons, one by a slave woman and the other by a free woman. One, the child of the slave, was born according to the flesh; the other, the child of the free woman, was born through the promise. Now this is an allegory: these women are two covenants. One woman, in fact, is Hagar, from Mount Sinai, bearing children for slavery. Now Hagar is Mount Sinai in Arabia and corresponds to the present Jerusalem, for she is in slavery with her children. But the other woman corresponds to the Jerusalem above; she is free, and she is our mother. For it is written, ‘Rejoice, you childless one, you who bear no children, burst into song and shout, you who endure no birth pangs; for the children of the desolate woman are more numerous than the children of the one who is married.’ Now you, my friends, are children of the promise, like Isaac. But just as at that time the child who was born according to the flesh persecuted the child who was born according to the Spirit, so it is now also. But what does the scripture say?

Алилуя (глас 1): Алилуя, Алилуя, Алилуя!

Стих: Спасення праведним від Господа і оборонець він їм у часі скорби (Пс 36,39).

Стих: І допоможе їм Господь, і ізбавить їх, і забере їх від грішників, і спасе їх, бо повали на нього (Пс 36,40).

Євангеліє: (Лк 8,16-21): *Сказав Господь:* “Ніхто не засвічує світила, щоб його вкрити посудиною або поставити під ліжко, а, навпаки, його ставлять на свічнику, щоб ті, що входять, бачили світло. Нічого бо нема захованого, що б не стало явним, ані нічого тайного, що б не стало знаним і на яв не вийшло. Вважайте, отже, як слухаєте: бо хто має, тому дасться; а хто не має, заберуть і те, що йому здається, нібито має.” Мати його й брати прийшли були до нього, та зачерез народ не могли до нього доступитись. Його повідомили: “Мати твоя і брати твої стоять надворі, хочуть побачитися з тобою.” Він же у відповідь сказав їм: “Мати моя і брати мої це ті, що слухають слово Боже й його виконують.”

Замість Достойно співаємо віддання: Величай, душе моя, преславне зачаття Божої Матері.

Ірмос (глас 1): Життеприймаюче джерело, завжди текуче,* світлоносний світильник благодаті,* храм одушевлений,* скинію пречисту,* від небес до землі просторішу* – Богородицю, вірні, величаємо.

Причасний: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс 32,1). Алилуя (х3).

‘Drive out the slave and her child; for the child of the slave will not share the inheritance with the child of the free woman.’ So then, friends, we are children, not of the slave but of the free woman.

Alleluia (Tone 1): Alleluia, alleluia, alleluia!

verse: The salvation of the righteous is from the Lord; He is their protector in time of trouble (Ps 36:39).

verse: The Lord will help them and rescue them; He will deliver them from sinners and save them, for they hoped in Him (Ps 36:40).

Gospel: (Lk 8:16-21) (Feast): *The Lord said:* ‘No one after lighting a lamp hides it under a jar, or puts it under a bed, but puts it on a lampstand, so that those who enter may see the light. For nothing is hidden that will not be disclosed, nor is anything secret that will not become known and come to light. Then pay attention to how you listen; for to those who have, more will be given; and from those who do not have, even what they seem to have will be taken away.’ Then his mother and his brothers came to him, but they could not reach him because of the crowd. And he was told, ‘Your mother and your brothers are standing outside, wanting to see you.’ But he said to them, ‘My mother and my brothers are those who hear the word of God and do it.’

Instead of “It is truly...”: O my soul, magnify the most glorious conception of the Mother of God.

Irmos (Tone 1): Let us magnify the Mother of God,* wellspring everflowing and life-receiving,* the light-bearing lamp of grace,* the living temple and tabernacle all pure,* even more spacious than heaven and earth.

Communion Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous (Ps 32:1). Alleluia! (3x)